

ОНОМАСІОЛОГІЧНІ ДОСЛІДЖЕННЯ ПРОФЕСІЙНОГО СЛОВНИКА ЗА НАПРЯМОМ “ІНЖЕНЕРНА МЕХАНІКА”

Ткаченко Н.Д., ст. викл.
Національний університет харчових технологій

Об'єктом дослідження є професійна термінологія за напрямом “Інженерна механіка.” Метою дослідження є класифікація термінів – номінем в англійській та українській мовах, відображених словом та словосполученням; порівняльний аналіз їхніх значень і встановлення зв'язку назв з денотатом та сигніфікатом для виявлення внутримовних та міжмовних одиниць значення.

У технічній літературі номінема – слово може мати схожість з денотатом:

- а. За фонетичною ознакою. Пор. англ. drum, укр., рос. барабан;
- б. Номінема – денотативне значення терміна може бути похідним від назви конкретного первинного об'єкта за спільною ознакою. Наприклад, англ. ellipsis від lips – губи, які нагадують еліпс за формою;
- в. Різномовні терміни – назви речей можуть бути схожі за спільним для цих мов міжнародним коренем, який несе спільне денотативне значення, наприклад: англ. дієслово establish має спільний корінь з укр. встановлювати, рос. устанавливать;
- г. Термін може бути складним словом, компоненти якого не мають зв'язку з денотатом, містять релятивну семантику, яка вважається сигніфікативним значенням слова. Сигніфікативне значення утворює, зокрема, назву знаряддя, наприклад: transport – покомпонентно – через порт → сигніфікативне значення → перевезення → знаряддя для перевезення.

Словосполучення – номінеми включають:

1. Вільні словосполучення, які можуть розкладатися на декілька синтаксем, коли вони перетворюються на синтагму, наприклад: Farewell to arms – Прощавай зброю.
 2. Фраземи, які можуть утворювати в реченні одну синтагму, наприклад: strength of materials – опір матеріалів.
 3. Фразеологізми, словосполучення, які набувають абстрактних переносних значень у контексті речення або тексту, наприклад: dead men – сваї.
 4. Сталі словосполучення, наприклад: ball bearing – шарикопідшипник.
- Словосполучення – вступні та зв'язкові слова з сигніфікативним значенням функціують як номінеми, наприклад: on one hand, on the other hand. Номінемами вважаються назви книг літературних творів.

THE COMMODITY RESEARCH BUREAU

Тугевич В.В., гр. ТТ-21
Науковий керівник – викл. О.М. Муравйова
Харківський державний університет харчування та торгівлі

Розкрито значення та важливість світової організації з дослідження цін на різні групи товарів. Бюро з вивчення товарних ринків, яке почало функціонувати в 1934 році, відстежує найактуальніші ринкові тенденції, прогнозує майбутні ціни та у багатьох публікаціях відображає фінансову статистику – загальну картину глобальної економіки.

The Commodity Research Bureau is an organization that tracks and reports on commodity prices. The organization has provided information to the financial industry since 1934, and it is widely followed by traders of bonds and commodities, along with economists interested in tracking market trends. Publications including projections of future prices are readily available to members of the public who are interested in the work of the Commodity Research Bureau.

Commodity prices are an important economic indicator. Viewed on their own, they provide information about supply and demand of commodities and can offer clues to future manufacturing production and other economic topics of interest. The Commodity Research Bureau explores commodity values across a range of industries to get a general overall picture of trends.

Rises and falls in commodity prices can also be useful to monitor for information about the economy in general. During periods of inflation, commodity prices rise and bond values tend to fall. A spike in commodities will be accompanied with a drop in bonds, making statistics from the Commodity Research Bureau useful for bond traders, as well as people who track commodities.

Since its founding, the Commodity Research Bureau has been acquired by a number of different financial publications in a series of mergers. This reflects interest among many companies in buying up organizations focusing on generating, tracking, and discussing financial statistics. The record of this organization, including economic predictions on the basis of shifts in commodities prices, represent a valuable historic and economic resource, especially when viewed in tandem with historic records kept by the government and other agencies. Bonds and commodity traders look forward to new publications from the Commodity Research Bureau to see if their investment strategies are appropriate and effective.